

越南国家银行

编号：第 14/2021/TT-NHNN 号

越南社会主义共和国

独立 - 自由 - 幸福

河内，2021 年 09 月 07 日

## 通知

修改、补充越南国家银行行长于 2020 年 3 月 13 日颁布的关于信贷组织，外国银行分行重组债务偿还期限，免减利息、费用及保留债务类别以协助受 Covid-19 疫情影响的客户的规定的第 01/2020/TT-NHNN 号通知若干条例

根据 2010 年 6 月 16 日越南国家银行法；

根据 2010 年 6 月 16 日各信贷组织法；2017 年 11 月 20 日各信贷组织法之若干条例修改、补充法；

根据政府 2017 年 02 月 17 日规定有关越南国家银行职能、任务、权限及组织架构之第 16/2017/ND-CP 号议定；

与财政部达成共识后；

根据银行总督察、监察人之建议；

越南国家银行行长颁行修改、补充越南国家银行行长于 2020 年 3 月 13 日颁布的关于信贷组织，外国银行分行重组债务偿还期限，免减利息、费用及保留债务类别以协助受 Covid-19 疫情影响的客户的规定的第 01/2020/TT-NHNN 号通知（以下称为第 01/2020/TT-NHNN 号通知）若干条例之通知。

### 第1条、 修改、补充第 01/2020/TT-NHNN 号通知之若干条

一、修改、补充第 4 条如下：

#### “第 4 条、重组债务偿还期限

信贷组织、外国银行分行当完全满足下列条件时，重组债务本金余额及/或债务利息之还款期限（包括属于政府 2015 年 6 月 9 日关于供农业、农村发展的信贷政策的第 55/2015/ND-CP 号议定（已获修改、补充）适用范围之各项债务）：

- 1、于 2021 年 8 月 1 日以前的，从贷款及融资租赁活动上的。
- 2、自 2020 年 1 月 23 日至 2022 年 6 月 30 日期间偿还本金及/或利息之义务。
- 3、债务的本金余额，当属于以下各场合之一时，可重组还款期限：



**EVERWIN**  
SERVICE GROUP  
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热 线: +84 933 341 688 微 信: everwinservice LINE: everwin888

- a) 自到期付款之日起，债务本金余额期内或逾期 10（十）天，按照合约书或协议书所载期限偿还债务，本款 b、c 及 d 点规定之场合除外；
  - b) 债务的本金余额在 2020 年 1 月 23 日之前的，且自 2020 年 1 月 23 日至 2020 年 3 月 29 日期间逾期的；
  - c) 债务的本金余额自 2020 年 1 月 23 日至 2020 年 6 月 10 日之前的，且在 2021 年 5 月 17 日前逾期的；
  - d) 债务的本金余额自 2020 年 6 月 10 日至 2021 年 8 月 1 日之前的，且自 2021 年 7 月 17 日至 2021 年 9 月 7 日前逾期的。
- 4、被信贷组织或外国银行分行评估为客户因受 Covid-19 疫情影响，导致营业额、收入减少而没有依照合约书或协议书按时偿还本金及/或利息之能力。
  - 5、客户申请重组还款期限，并且信贷组织、外国银行分行评估客户为具有根据重组后的还款期限全额偿还本金及/或利息的能力。
  - 6、信贷组织、外国银行分行对于违反法律规定的债务，不予重组偿还期限。
  - 7、债务重组（包括债务延期）的时间以 Covid-19 疫情对客户的影响程度为宜，自信贷组织、外国银行分行重组还款期限之日起或自获重组还款期限以后的每一笔债务余额到期之日起不超出 12 个月。
  - 8、为客户重组还款期限将执行至 2022 年 6 月 30 日止。”

二、修改、补充第 5 条如下：

**“第 5 条、免减利息、费用**

- 1、信贷组织、外国银行分行对于在 2021 年 8 月 1 日前从授信活动（购买、投资企业债券的活动除外），偿还本金及/或利息的义务在 2020 年 1 月 23 日至 2022 年 6 月 30 日期间到期还款的，然而客户因受 Covid-19 疫情影响导致营业额、收入减少而没有依照合约书、协议书按时偿还本金及/或利息的能力的债务余额，根据内部规定予以决定免减利息、费用。
- 2、按照通知规定对客户实行免减利息、费用的工作执行至 2022 年 6 月 30 日。”

三、修改、补充第 01/2020/TT-NHNN 号通知第 6 条 2 款（已获越南国家银行行长修改、补充第 01/2020/TT-NHNN 号通知若干条例的于 2021 年 4 月 2 日颁布的第 03/2021/TT-NHNN 号通知第 1 条第 4 款修改、补充）如下：

“2、信贷组织、外国银行分行对于自 2020 年 1 月 23 日至 2021 年 8 月 1 日前的债务，可根据越南国家银行关于信贷组织、外国银行分行于经营中对于获依本通知第 4 条及



第 5 条重组偿还期限、免减利息的债务余额进行债务分类的规定，保留已分类之债务类别如下：

- a) 对于本通知第 4 条 3 款 a 点规定之债务余额，在首次重组还款期限日之前，保留于最近时间已分类之债务类别；
- b) 对于本通知第 4 条 3 款 c 点、d 点规定的债务余额，在债务转为逾期之日前，保留于最近时间已分类的债务类别；
- c) 对于本通知第 5 条规定的债务余额，在首次免减利息日之前，保留于最近时间已分类之债务类别。”

## 第2条、 取代第 01/2020/TT-NHNN 号通知之附录

以随附本通知颁行的附录替换随附第 01/2020/TT-NHNN 号通知颁行的附录。

## 第3条、 落实

办公室首席，银行总督察、监察人，越南国家银行直属单位、信贷组织、外国银行分行首长负责落实本通知。

## 第4条、 施行条款

- 1、 本通知自 2021 年 9 月 07 日起生效。
- 2、 本通知注销越南国家银行行长修改、补充第 01/2020/TT-NHNN 号通知若干条例的于 2021 年 4 月 02 日颁布的第 03/2021/TT-NHNN 号通知第 1 条第 2 款、第 3 款、第 6 款。

### 收件处：

- 如第 3 条；
- 政府总理（用以报告）；
- 国家银行领导班子；
- 财政部（用以配合）；
- 司法部（用以检查）；
- 公报；
- 留档：办公室，法务，银行督查、检查

代行长签  
副行长  
(已盖章签名)

段泰山

~ 恒利翻译， 谨供参考~

## 附录

(附订于 2021 年 9 月 7 日第 14/2021/TT-NHNN 号通知之附录，修改、补充 2020 年 3 月 13 日  
第 01/2020/TT-NHNN 号通知之若干条)

信贷组织、外国银行支行

### 对于受 Covid-19 疫情影响客户之纾困结果报告 报告期 ..... 年 ... 月

单位：十亿越盾，客户

次序	指标	受疫情影响之预期余额	重组还债期限并保留债务组						免、减利息及保留债务组						在报告期末重组还债期限、免利息之债务客户本金总余额	新贷款客户			不转成呆款组因获保留债务组		具体准备金		依本通知第 6 款规定列入追踪其他应收利息	
			累计			报告末期			累计			报告末期				累计新贷款营业额	新贷款余额	在报告末期之客户数量	不转成呆款因已获重组还债期限并保留债务组、免减利息客户之末期本金债务总余额	其中： 不转成呆款因已获重组还债期限、免减利息客户之本金债务余额	在报告末期不转成呆款组之客户总数量	在报告末期需补充提拨之具体准备金		其中： 已补充提拨之具体准备金
			获重组还债期限之累计总价值		获重组还债期限之累计客户数量 (本金及/或利息)	获重组还债期限之余额		在报告末期获重组还债期限之客户数量 (本金及/或利息)	已获免、减利息之累计债务总价值	已获免、减利息之累计利息	已获免、减利息之累计客户数量	在报告末期获免、减利息之债务余额	在报告末期获免、减利息之客户数量											
			债务本金	利息		债务本金	利息																	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)	(21)	(22)	(23)	(24)	
<b>I</b>	<b>按客户分类</b>																							
1	个人																							
2	企业																							
3	合作社，合作社联盟																							
4	其它																							
<b>II</b>	<b>按 21 个经济行业分类</b>																							
1	农业，林业和渔业																							
2	开矿																							
3	制造业和加工业																							
4	生产和分配电力、燃气、热水、蒸汽和空调																							
5	供水；管理和处理废物、废水																							
6	建筑																							
7	批发和零售；修理汽车、摩托车、机																							



23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热 线: +84 933 341 688 微 信: everwinservice LINE: everwin888



- 第（4）栏：在本通知第 4 条 2 款规定期间内从 2020/3/13 日起之债务义务累计总价值已获重组还债期限并保留债务组（注意只报告在本通知第 4 条 2 款规定期间之债务本金，不是全部债务之余额）。
- 第（5）栏：获依本通知执行从 2020/3/13 日起获重组还债期限之累计利息。
- 第（6）栏：从 2020/3/13 日起已获重组还债期限（本金及/或利息）并按本通知执行保留债务组之累计客户数量。
- 第（7）栏：在本通知第 4 条 2 款规定期间内债务义务已获重组还债期限之本金余额并保留债务组（注意只报告在本通知第 4 条 2 款规定期间之债务本金，不是全部债务之余额；若已结束重组还债期限但客户未付完获重组债务，信贷组织报告在报告末期之重组债务实际余额）。
- 第（8）栏：在报告末期获重组还债期限之利息（注意若已结束重组期限但客户未付完获重组利息，信贷组织报告在报告末期之重组实际余额）。
- 第（9）栏：已获重组还债期限及保留债务组（本金及/或利息）在报告末期客户数量相应于第（7、8）列的数据。
- 第（10）栏：从 2020/3/13 日起已获依本通知执行适用免、减利息之累计债务总价值。
- 第（11）栏：从 2020/3/13 日起已获依本通知免、减利息之累计利息。
- 第（12）栏：从 2020/3/13 日起已获依本通知免、减利息之累计客户数量。
- 第（13）栏：在报告末期获免、减利息及保留债务组之债务余额（注意若已结束免、减利息期限但客户未付完获免、减利息之债务，信贷组织报告在报告末期之获免、减利息后之实际债务余额）。
- 第（14）栏：在报告末期获免、减利息及保留债务组之客户数量相应于第（13）列之数据。
- 第（15）栏：依本通知获重组还债期限、免减利息客户之本金债务总余额。
- 第（16）栏：对于受 Covid-19 疫情影响客户从 2020/3/13 日起已获依本通知执行之累计贷款营业额（包括获重组还债期限、免减利息后之新贷款客户及属于所有受 Covid-19 疫情影响行业、领域之其他客户），其中包含统计各已登记各优惠信贷计划、产品包之新贷款，报告国家银行。

- 第 (17) 栏：对于受 Covid-19 疫情影响客户在报告同期之新贷款余额（相应于第 16 栏之数据）。
- 第 (18) 列：受 Covid-19 疫情影响在报告同期的客户数量（相应于第 16、17 栏之数据）。
- 第 (19) 栏：依本通知规定正获分类于 1、2 组有已获重组还债期限、免减利息客户之本金债务总余额但将要转成 3、4、5 组若依国家银行有关债务分类、提拨及使用准备金以在报告末期处理信贷组织、外国银行分行活动风险 之规定进行分类。
- 第 (20) 栏：依本通知规定获重组还债期限、免减利息客户之本金债务余额获统计于第 9 栏及第 14 栏正获分类于 1、2 组但将要转成 3、4、5 组若依国家银行有关债务分类、提拨及使用准备金以在报告末期处理信贷组织、外国银行分行活动风险之规定进行分类。
- 第 (21) 列：在报告末期有获统计于第 19 栏贷款余额之客户总数量。
- 第 (22) 栏：依本通知第 6a 条 3 款规定在报告末期有获重组还债期限、免减利息及保留债务组之客户必须补充提拨之具体准备金总金额。
- 第 (23) 栏：依本通知第 6a 条 4 款规定在报告末期有获重组还债期限、免减利息及保留债务组之客户已补充提拨之具体准备金总金额。
- 第 (24) 栏：跟进获统计于第 9 栏各客户之应收利息及第 14 栏对于依本通知第 6 条 5 款规定获重组还债期限、免减利息之债务。
- 第二行依政府总理于 2018/7/06 第 27/2018/QĐ-TTg 号决定规定颁行越南经济行业之 21 经济行业数据报告。

~ 恒利翻译, 谨供参考 ~